# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba








ANJA 23 — DIAHUEBS 24 MEI 1962 — No. 4344

# CLIFFORD JONES urgentemente quier traha hotel di 128 kamber na Palm Beach

**ORANJESTAD, 24 mei — Un candidoto nobo, kende kier troha un hotel no Polm Beoch di Arubo, o presento cerca Bestuurscollege di e isla aki, asino nos o ser informo for di fuentenan generolmente bon no holturo. To un homber formol, conoci po su determinocion y miro ribo negoshi. Un homber kende su plan po traho un motel di 128 komber octualmente to tiro su bisto mos leu cu dr. Bioscoecheo for di Puerto Rico, kende, opesor cu e tambe tin intencionnon bon y serio cu su Nour-Mahjol Hotel, tog to mos leu di e reolizocion. Inventor y ofrecedor di e ultimo plon di e motel oki to ningun hende otro cu sr. Clifford Jones, e donjo riquisimo di e cosino den Arubo Caribbeon Hotel-Cosina, kende, ademas di to explotodor di hopi casino, to donjo tombe di hopi hotelnon no Merco. Segun ta ser biso tombe sr. Joke Kozloff, componjero di sr. Jones, ta envolvi den e projecto oki.**

Sr. Jones ta un homber kende ta mira situacion di un cos mesora y kenden o ta retrocede pa tuma medidanan energico y haci pasonan grandi, si su bista skerpi riba negoshi ta mustrele cu comercialmente esaki lo ta deseable. Sr. Jones a descubri hopi tempo caba, cu entrada di e casino di Aruba Caribbean Hotel i por tabata mucho mas grandi si mas turistanan a bini Aruba.

Pa atrae mas turistas sinembargo tin mester na prome lugar mas hotelnan. Dunando mas confianza na su propio plannan cu na esnan di otronan sr. Jones a cuminza dos luna pasa cu laga traha un projecto pa un hotel simpel na Aruba. Finalmente nan a scoge e „motel-type", consistiendo di un edificio central cu na un banda e comedor y cushina simpel y na e otro banda e bar y sala di recepcion. Na cada banda di e edificio central aki tin un ala, cada uno consistiendo di tres complehonan di edificio uni na otro door di trapinan, cada uno dos piso halto cu riba cada piso 10 kamber, mirando pa lamar. E alanan ta traha un skina di 45° cu e as di e edificio central, cu pues ta keda na e banda di caminda y cu ta traha paralelo cu esaki. E alanan ta encerra un patio grandi na unda lo bini entre mas un piscina. Manera a ser bisa, ta intencion di sr. Cliff Jones pa tene e hotel simpel y pa trecele den un clase di prijs inferior cu Aruba Caribbean Hotel-Casino. Segun nan a calcula por lo pronto e hotel lo bin costa $. 800.000.—. Cu e arreglonan naden di e hotel e gastonan lo bin bira ariba di un miljon. Nan ta spera cu e hotel lo worde construi den ocho luna di tempo. E speranza di sr. Jones pa ainda habriele prome cu e proximo temporada di turista (September) lo no bira realidad. Si por spera cu en caso tur e tratamentonan cu Bestuurscollege resulta favorabel, e construccion por cuminza e anja aki ainda. Sr. Jones ta spera cu Bestuurscollege lo dunele e oportunidad pa traha su hotel mas cerca posibel di Aruba Caribbean Hotel. Como cu e terreno parti pariba di e Hotel por lo pronto ta reserva pa dr. Biascoechea, e lugar pa e motel di Cliff pues lo t'n cu b'ni na parti pabau.

## MASCARUBA TA BIAHA PA CORSOW

ORANJESTAD — Despues di a hunga tres biaha na Aruba pa salanan jenjen, e grupo di comediante arubano, jama „Mascaruba", lo bai presenta dia 30 di mei venidero „E Anochi di 16 di Januari" den Teatro Roxy na Corsow.

E comedia interesante aki, jena di pasashinan humoristico y bueltanan inespera, y cu frecuentemente ta haci nos corda e popular presentacionnan di Perry Mason na television, sigur lo cai na smaak di e publico Curazolenjo.

Ciertamente cu den futuro nos lo mira Mascaruba mas biaha na Corsow. C.C.C. (Centro Cultural Corsow) y C.C.A. (Centro Cultural Aruba) a jega na un convenio cu otro pa un intercambio di comedia cu otro palabra: dos bes pa anja un grupo Curazolenjo lo bai Aruba pa duna un presentacion y na su turno un grupo Arubano tambe lo bishita Corsow dos bez pa anja.

E convenio aki por lo pronto ta toca exclusivamente comedia cu ta ser presenta na e idioma natal, pues e sector Papiamento.

Den cuadro di e convenio aki, Mascaruba lo ta esun di promer cu lo risca e travesia pa presenta na Corsow su comedia: „E Anochi di 16 di Januari".

Porfin nos a jega asina leew, cu no solamente contacto cu Aruba riba tereno di comedia, a ser restablece pero fuera di esei, a ser organisa.

E importancia di e cooperacion organiza aki casi no por ser aprecia suficiente.

Un antillano no solamente ta posee un talento natural pa arte dramatical cu cual e por obtene banda di musica un lugar importante den e bida cultural antillano, pero tambe cu comedia ta un pilar importante pa e idioma natal.

## PICKNICK MISA PROTESTANT

ORANJESTAD. 24 mei. — Riba iniciativa di Protestantse Christen Vrouwenbond i en cooperacion cu miembronan dje tres comunidadnan di bario (San Nicolas, Piedra Plat i Oranjestad) lo tene un picnic di famia riba dia di Accacion 31 di mei di 5 — 9 'or p.m. den Cen.ro Protestant na Piedra Plat.

Obheto dje picnic aqui ta primeramente pa nan encontra otro como miembronan dje mes comunidad na un manera placentero i boluntario i sinja conoce otro mehor.



Luego e organisadornan ta spera cu e picnic lo ofrece un saldo acredor. Anto esaqui lo ser parti entre e comunidadnan di bario. E placanan ei lo sirbi anto pa fortificacion dje fondonan di orgel na e kerki na San Nicolas i Zondagschool di Oranjestad.

Lo tin un creche pa babynan i muchanan chiquito na e picnic aqui.

# Adviesraad industrial den servicio di industrializacion di Antillas

**ORANJESTAD, 24 mei — En relacion cu noticianan cu ultimamente a sali publica den prensa curazolenja respecto establecimiento di un Adviesraad Industrial na Hulanda pa Surnam y Antillas Neerlandes, nos ta informa di Sr. Morris Serphos, secretario di Asociacion di Comercio e Industria na Aruba, e Raad aki tin como obheto pa haci estudionan riba nivel particular di proyectonan cu ta parce saludable pa economia di Antillas riba posibilidadnan ganancioso.**

Ora cu logra acuerdo riba e posibilidad di existencia, anto via e adviesraad na Hulanda foi fuentenan particular mester trata na hanja un parti asina grandi posible dje capital necesario pa atrae e „know how" tecnico.

— — —

Sr. Serphos, cu a duna di conoce claramente cu el a duna su opinion priva y cu no ta necesario cu esaki tin nodi di ta opinion dje asociacion, a splica nos, com e adviesraad industrial a ser instala, como resultado dje bishita dje mision industrial foi Raad di liganan di patronnan hulandes cu a bishita Antillas anja pasa. Miembronan dje mision tabatin e tempo ei contacto estrecho cu miembronan di asociacionnan di comercio na Aruba y Corsow y a discuti cu representantenan di ambos asociacionnan intensivamente e medidanan, cu lo mester ser tuma afin di por mehora situacion economico di Aruba y Corsow.

Miembronan dje mision a haci foi e tempo ei sugestionnan valeroso, e.m. nan a propone pa stabiliza prijsnan y heldonan na Antillanan. Regresando Hulanda e miembronan dje mision aya a traha un rapport final, den cual e.m. e idea a ser lanza pa forma un adviesraad economico den cual lo por tin sesion: representantenan di liganan di patronnan, Asociacion di Comercio e Industria na Aruba, Asociacion di Comercio e Industria na Corsow y Asociacion di bida di negocio na Surnam.

Na nomber di Aruba tin sesion den e Raad Sres Arturo M. Arends y S. den Heijer. Den e grupo di labor dje Raad cu entretanto a ser institui na Antillas tin sesion na nomber di Aruba Sres. mr. C. W. J. J. Heufke, A. M. Arends, F. (Jossy) Tromp, N. Schindeler, C. M. Bastiaanse y M. Serphos como miembro-secretario. E gruponan di labor aki dje raad lo hunga un rol importante, asina nos ta informa di Sr. Serphos, den hacimentu di estudionan di eventual proyectonan nobo. Tambe riba e terreno di intensificacion di trafico di comercio entre Antillas y Hulanda, e gruponan di labor por realiza trabaonan reconoci. Sr. Serphos tabata propiamente di opinion cu ainda Hulanda ta haciendo insuficiente uso di Antillas como un comunicacion pa mercadonan suramericano.

— — —

Loque ta depende di Asociacion di Comercio e Industria na Aruba, tan pronto cu el a tende di e idea menciona den e rapport pa instala un adviesraad industrial, inmediatamente a abraza e plan aqui y a tuma un punto de vista positivo. Pasobra e asociacion aki ta considera e raad di gran interes pa e desplegacion economico saludable pa Antillas, p'esei tambe el a indica un representacion mas fuerte posible den e Raad y e grupo di labor. Manera nos por a constata mas ariba e representacion aqui no ta consisti unicamente foi miembronan di e asociacion. Sres Jossy Tromp y Schindeler p.e. ta expertonan cu a ser invita y cu no ta miembronan dje asociacion.

— — —

Pero Sr. Serphos ta di opinion cu no ta posible cu enter e grupo arubano foi e raad bai no e instalacion oficial dia 20 di juni na La Haya. E asociacion no ta adinerado suficientemente pa cubri e gastunan altu.

Pendiente dje sosten financiera, cu nan ta spera di hanja for di otro fuentenan pa e bon obheto, ta di spera cu dos te cuater miembro di Aruba lo por bai La Haya.

Pa motibonan imprevisto e invitacion di nos redaccion a alcanza directiva di F.O.A. un poco laat. Por lo tanto nos lo publica e programa di P.P.A. den nos edicion di awe, cu speranza cu nos lo ricibi reaccion di parti di F.O.A. na tempo, cu nos lo ta den oportunidad di publica nan programa durante e siman aki ainda. Awe palabra ta na P.P.A.

## RECITAL DI DESPEDIDA DI BODIL FROLUND

ORANJESTAD. 24 mei. — Tabata un gesto simpatico di Arubaanse Kunstkring pa duna e pianista Danes Bodil Gjodvad Frolund pa medio di un recital organiza p'e mes ocasion pa tuma despedida oficialmente dje publico di concert Arubano. Mas ainda como e musicicne aqui masha recientemente tabata para riba dio di Cultureel Centrum na acompanjamento dje violis a Thomas Mayar.

Calidadnan dje musico talentoso aqui ta masha conoci na Aruba. Su capacidad tecnica i habilidad musical a jama diferente bez caba nos admiracion. Sinembargo hopi hende lo a ripara diamars u.p. cu rara vez su musica tabata asina bunita i admirable.

Aplauso dje publico cu na final a resulta den dos repiticion va caba tabata prueba evidente cu loke e anochi aqui a ser ofreci tabata masha elogia, aprecia i gusta.

E programa dje obranan cu e mester a toca tabata mes atractiva di composicion i generalmente gusta. Via un obra di piano sin pretencion dje pianista-componista Aleman Johann Hummel di foi siglo di 18 i Beethoven's „Waldstein-sonate" — cu pa medio di su problematica semper ta cai poco pisa pa mi stima. — nos a alcanza den e „Thema net variaties" dje dènes Carl Nielsen skirbi na anja 1959.

„Un introduccion interesante cu un obra, segun mi opinion, un poco larga di mas, cu tabatin hopi ballazgonan original.

Dje obranan despues di pausa m' a duna preferencia na Braham's Ballade opus 118 Nr. 2 i e Improptus opus 90 nr. 3 di Fanz Schubert. Masha concerta i extremamente sigur di su mes Bodil a duna figura na e obranan aqui cu melodianan ricu i contenido harmonioso. despues di cual el a clausura e concert exitoso aqui cu e programa oficial cu Chopin's Fantasie in f. klein.

Ohala cu e por encontra na Europa un porvenir exitoso.

Ad Stenzen.



# Politiconan di P.P.A. conciente di nan deber moral y responsabilidad pa cu pueblo di Aruba

**ORANJESTAD — Nos invitacion na directivo di P.P.A. pa nan programo di portido no nos lectores, a ser contesta cu un declaracion amplio, den cual nan ta memoro cu poco palabra locuol e portido oki a logra duronte non periodo. Segun nan ta declara cu P.P.A. su ideal to pa haci Aruba e isla mas industrializo den Coribe. Aki ta sigui pues loke dirigentenan di P.P.A. tin pa informa nos lectores:**

*Cu gusto nos kier duna den Arubaanse Courant un splikacion breve di e lucha di P.P.A. pa progreso economico, social y cultural di e Pueblo di Aruba.*

*Nos programa ta basa riba tres punto:*
*1. PAN PA NOS PUEBLO;*
*2. HUSTICIA SOCIAL y*
*3. PAZ, ORDEN Y TRANKILIDAD.*

### Pon po nos pueblo

**Un di e trahaonan di mas grandi cu P.P.A. a logra ta INDUSTRIALIZACION. Semper antes Aruba su economia a depende di un solo fuente y esaki economicamente NO ta sano. Segun nos opinion e Gobierno bieuw nunca a percura p'esaki. Pa fomenta industria ariba Aruba tin mester e.o. AWA BARATA y ENERGIA BARATA y tambe un HAF INDUSTRIAL, locual lo atraé inversionnan di capital estranhero. Leynan a ser modifica di tal manera cu companianan estranhero ta haya cierta garantia y proteccion. P.P.A. su lucha ta pa haci Aruba e isla mas INDUSTRIALIZA den Caribe. P.P.A. su ideal ta pa Aruba bira un centro INDUSTRIAL den Caribe, manera „RUHRGEBIED" ta na Europa.**

Loke Pueblo ta mira na Barcadera, ta cuminzamento di un era industrial pa Aruba. E diferente Plantanan Quimico na Barcadera lo duna cientos di hende trabao. Por ehempel nos por menciona cu e Planta di Amonia y Fertilizantes sol, ta absorba un cantidad di 220 obreros ora e ta den operacion. Ademas directamente y indirectamente un cantidad enorme di obrero lo hanja trabao. Por ehemplo: Transportacion di hende na Barcadera; Explotacion di Haaf nobo na Barcadera; Explotacion di minanan di Fosfaat; transportacion di fosfaat mes, etc. etc. Y no mester lubida e descubrimento fantastico recien haci door di Compania Long Year ariba materia prima pa un fabrica di cement, na unda mas cu 100 obrero lo hanja trabao. Esaki ta sin conta e cantidad di obrero cu lo mester pa coba e materia prima foi bao tera. Ta importante pa menciona cu e fls. 70.000.000.— foi Hulanda NO ta wordu inverti den e Plantanan Quimica na Barcadera. Tur e Plantanan ey ta wordu financia cu capital estranhero. E 70 miljon florin foi Hulanda ta encera proyectonan di urgencia, cual ta fundeshi di nos industrializacion, esta Haaf industrial nobo; Extension di Planta di Awa y Electricidad; Extension di Vliegveld y mehoracion di Haaf na Oranjestad. Door di tur e facilidadnan aki a bira posibel cu ya caba tin deliberacionnan hopi avanza pa establecimiento di un industria enorme na Barcadera.

Ademas tin e Plan di 10 Anja, cu tan pronto e eleccion aki termina, P.P.A. lo sigi traha cu alma y cuerpo pa mas pronto posibel esaki ser realiza debidamente. E confianza cu Hulanda a demostra den e Gobierno actual y su representantenan, ta garantia cu sin duda e Plan di 10 Anja lo bira UN HECHO.

Foi Notulen di un tenida publico di Eilandsraad na anja 1955 dia 1 di juli 1955, tratando un suma di fls. 500.000.— pa alivia desempleo lider di actual oposicion a bisa lo siguiente: „Sr. Presidente, tin miles di Arubano ta camna rond sin trabao y no por hanja un trabao, pasobra no tin trabao pa nan". Esaki ta demonstra cu dia P.P.A. a drenta den Gobierno ya caba tabata tin un desempleo barbaro, segun palabranan di lider mes di actual oposicion. Ta e gobierno actual ta esun cu a tuma pasonan necesario pa hanja un alivio den e situacion aki. Segun nos opinion e actual oposicion, tempo cu nan tawata den gobierno, e neglisha completamente na combati desempleo y pesey nan mester worde considera responsabel pa e consecuencianan cu pueblo y gobierno ta hanjele confronto cunele awendia.

### Husticio social

Fuera e parti social di e programa di P.P.A. nos lo splika en breve tambe e aspecto di EDUCACION, cual ta hunga un rol masha importante den HUSTICIA SOCIAL. Prome nos ke menciona Bouwerediet Bank, na unda Pueblo ta wordu yuda enormemente pa traha cas pa nan famila na condicionnan masha favorable. tambe Banco di Credito pa Pueblo, na unda Pueblo ta hanja prestamonan den caso di urgencia y necesidad.

Pensioen di Behez, cu a bira HECHO y DERECHO pa nos bieuwnan bao Gobernacion di P.P.A. Fuera di Pensioen di behez nos lo percura pa Pensioen di Viuda y pa nan y'unan. Yudanza na pobernan y hendenan invalido, pa alivia nan situacion y mehora nan condicion di bida.

E parti social cu EDUCACION ta hunga den e programa di HUSTICIA SOCIAL, ta cu P.P.A. a percura pa duna HUBENTUD di Aruba sin dis-

Sigui lesa riba pag. 4

# Trace Boulevard nobo temporalmente cambia na BALASHI

**ORANJESTAD, 23 mei — Si anteriormente nos a publica, cu e boulevard nobo di Oranjestad pa San Nicolas te na Pos Chiquito lo haci communicacion cu e caminda existente, na e momentonan aki tur hende por mira, cu e communicacion ta ser haci ya for di e brug na Balashi. E plannan original a cambia y e pida nobo ta bira mas cortico? Senjor N. Schuit, hefe di Dienst Openbare Werken a trankiliza nos riba e pregunta aki. E cambio den e caminda projecta por lo pronto ta solamente di caracter temporal pa motibo di falta di un mihor brug.**

Ora cu na fin di 1960 Bestuurscollege di Aruba a informa di e prome plannan tocante extension di e aeropuerto y cambio di e caminda principal, cu ta comunica Oranjestad cu San Nicolas, nan a papia ainda di un cambio di caminda basta simpel, locual kier meen, cu e caminda principal lo worde traha bao di cabez di e startbaan cu ta extende te den e lagoen. Mas tanto cu nan tabata avanza cu estudionan di e problemanan di aeropuerto y e trahamento di plannan pa mehoracion di e aeropuerto, e expertonan a bini mas firme na e conclusion, cu e actual caminda principal pa San Nicolas lo tin cu ser cambia completamente, pa banda noord di e aeropuerto. E factornan cu a haci e cambio aki necesario tabata:

1. un caminda bao di cabez di e startbaan nobo, lo tin un existencia insegur, como cu algun dia lo por bin resulta necesario pa extende e startbaan, door di cual e caminda lo tin cu ser cambia atrobe a costo di hopi placa;
2. un caminda banda di cabez di e startbaan a presenta alavez peligernan mas grandi, cu actualmente ya ta existi pa trafico riba e caminda principal, como cu avionnan di chorro (jets) tin custumber di bula mas abao cu avionnan di propeller na momento cu nan ta subi.
3. e decision pa traha un edificio nobo di aeropuerto na e otro banda di e startbaan, cu lo a bira mas grandi cu esun actual, cu lo a duna mihor condicionnan, cu ademas lo a keda situa mas favorabel c.o. respecto e biento y cu alfin a resulta di tabata mas barata cu eventual gastonan di reconstruccion valua pa e edificio di aeropuerto actual, tambe a haci e cambio di e boulevard pa e otro banda di e pista masha deseable.
4. E preferencia cu e explotadornan di e industrianan nobo a duna pa no tin un caminda principal asina cerca di e installacionnan di e fabrica, tabata di cuater factor, cu alfin a pone Bestuurscollege decidi pa cambia e curso di e caminda principal drasticamente.

Dia 25 di januari 1961 senjor Schuit a declara durante di un reunion di varios di e hefenan di servicio envolvi den e projectonan di urgencia y prensa di Aruba, cu e projeccion nobo di e boulevard ya for di banda di A.T.S. lo desvia pa e banda parriba di e caminda actual, cu e lo pasa na banda noord di e aeropuerto y tirando un buelta grandi door di koenoekoe te na haltura di La Esperanza na Pos Chiquito lo e contra atrobe cu e caminda existente. E pida nobo lo a bira ocho kilometer largo y lo a worde projecta di tal manera, cu despues, asina cu esaki lo a bira necesario, un caminda dobbel lo por a worde haci di dje. E brug actual riba Spaans Lagoen lo no a worde usa mas, pero e boulevard nobo lo a worde conduci riba un brug nobo, halto y permanente riba e lagoen, cual tabata projecta mas o menos 300 meter pariba di esun actual.



Ya caba tin 15.000 meter cubico di santu basha pa construccion dje pida Mahuma-Balashi dje camina grandi cu awor ta cambia.

### Brug nobo ta laat

Si nos mira awor, cu e projeccion di e boulevard nobo tog ta haci comunicacion cu e brug bieu na Balashi, esaki no ta mustra riba plannan cambia, pero riba un medida provisorio. Construccion di e brug nobo manera nos sabi ta forma un parti di e Plan Arubano di Diez Anja. Como cu e plan aki te ainda no a ser aproba, ningun hende no por bisa na e momento aki, ki tempo por cuminza cu construccion di e segundo brug. Ademas construccion di e brug aki, tan pronto cu nan cuminza cunele, lo tuma basta tempo. Como cu ta ser spera, cu e boulevard cambia lo tin cu ser poni den uso promer cu e brug, nan a busca por lo pronto un comunicacion cu e brug existente, sperando riba e esun nobo.

Ya caba un gran parti di e boulevard nobo ta cla. E pida di mas grandi cu a bini cla ta corre for di Mahuma pa Balashi y ta cuater kilometer largo. Solamente nan tin ci asfalta esaki ainda. E cantidad di santu, cu nan a usa pa e parti abao di e pida di cuater kilometer, ta worde calcula na 15.000 metro cubico.

Nan ta considerando pa traha e pida di Oranjestad pa Mahuma na un cierto tempo, cu asfaltamento di esey por socode na e mesun tempo cu nan ta pone e capa nobo di „hot-miz asphalt" riba startbaan di e aeropuerto. Segun nan a informa nos mas aleu e entrega na gobierno di algun pida terreno particular banda di e projecto di caminda nobo te ainda ta forma un factor improvisto, cu na algun caminda ta retraza e trabaonan. Bestuurscollege tin bon speranza, cu e problemanan di terreno aki lo por worde regla na un bon manera.

Construccion di e projecto nobo di e caminda principal Pos Chiquito San Nicolas, cual segun nos a anuncia algun tempo pasa, tambe ta forma parti di e Plan di Diez Anja y cu lo bin corre henteramente patras di Savaneta pega cu costa- y tambe cu e posibilidad pa haci un caminda dobbel di dje — lo no worde traha, si no te despues cu e prome parti Oranjestad — Pos Chiquito keda cla.



Aquí riba un bunita portret dje tracee nobo dje camina grandi cambia, cu pa un gran parti ya ta cla. Dilanti nos ta mira com e camina Balashi-Sta. Cruz ta corta e boulevard nobo. Camina mas atras e construccion ta mustra un interrupcion, esaqui ta forma un pida terreno di cual ainda e donjonan ta den consulto cu gobieno respecto su entrega. Na izquierda mas abao: un parti dje wiel dje helicopter di MLD.

## HUELGA NA SPANJA

LONDEN, 24 mei. — Lidernan dje Union Britanico pa sindicatonan a dicidi di ofrece ayudo financiero na e familianan dje obreronan cu ta huelga na Spania. Na un carta pa e embahador Spanjo na Londen e sindicato a bisa cu e ta lamenta, cu e obreronan Spanjo ta deshaci nan mes di libertad di reunion, incluso e derecho di pa establece sindicatonan, door di cual nan ta roba di un instrumento real i eficaz pa defende nan interesnan vital.

## ALEMANIA OOST TA PIDI CREDITO NA REPUBLICA FEDERAL

BONN, 24 mei. — Alemania Oost a pidi na e republica federal un credito comercial di 2.4 miljard marc Aleman, asina AFP a anuncia.

Na Bonn nan no por a obtene ningun comentario oficial dje peticion aki.

## POLIS NA ORAN

ORAN, 24 mei. — E trupanan di orden na Oran a cohe cantidadnan grandi di materialnan di guerra den beslag na razzianan den e barrio Europeo Saint Eugene. Ademas nan a haci 45 arestacion.

Ta pertencce na e material cu nan a cohe den beslag mas di 40.000 cartucha, 132 bazooka, 95 pistol automatico, 250 granada, y un cantidad grandi di explosivo.

## Trupa mericano pa Thailand

WASHINGTON, 24 mei — President Kennedy no kier a bisa nada durante su conferencia di prensa dje pregunta cuantu tempu e trupanan mericano lo keda Thailandia. Gobierno lo stipula esaki na man dje situacion dje territorio en relacion.



# Estadonan Mericano y nan comercio cu paisnan di EEG

**WASHINGTON, 24 mei. — E director pa asuntunan economico di e organisacion di estadonan Mericano, Dr. W. Sedwitz, ayera a sali pa Brussel pa ayanan e expresa preocupacion di e paisnan cu ta miembro di e organisacion tocante di nan futuro pa comercio di export cu e comunidad economico Euroneo cu dia pa dia ta bira mas grandi.**

Den un declaracion di e organisacion nan ta bisa, cu e organisacion lo trata na cooperacion riba e mercado door di expande e comercio entre dos mercado riba un base mas anchu y no descriminante.

America latino actualmente ta checutando un programa di desarollo social y economico y su intentonan di desarollo ta depende masha di e entradanan for di export, asina e declarazacion ta bisa.

E mantehcion di e limitacion Europeo riba import di koffie, carni y lana y riba uso di e productonan aki por trece e comercio entre e dos territorionan seriamente den peliger.

Esey lo nifica un amenasa grandi pa e alianza pa paz — programa di progreso, cu bao di auspicio di Merca ta worde checuta na America.

E organisacion a participa, cu e bishita di Dr. Sedwitz na Brussel ta e prome paso oficial den cuadro di un intento fuerte na convenci e paisnan di EEG di e desventahanan na comercio mundial di e descriminacion ey y medidanan di limitacion.

## INGLATERRA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

WASHINGTON, 24 mei. — Na su conferencia di prensa president Kennedy a declara, cu su interesnan di mundu liber y e comunidad Atlantico lo wordu sirbi mas mihor door di admision di Inglaterra den e comunidad economico Europeo.

## EXPLOSION NA HURLINGHAM

BUENOS AIRES, 24 mei. — Den un ciudad di Baires, Hurlingham, tabatin ayera nochi un explocion grandi. Un tank auto cu, tabata transporta paz liquido, a dal contra un trein y a causa e explocion aki.

Segun e prome noticianan tabatin un morto y nuebe persona herido.

# Ola di refugiadonan pa Hong Kong

**WASHINGTON, 24 mei. — Merca tin comprension pa e situacion tensiona cu ta aumentando na Hong Kong door di regreso di e refugiadonan for di China comunista y nan ta sigi e desarollonan minuiciosamente, asina funcionarionan Mericano a declara ayera.**

Pero Casa Blanca a participa, cu president Kennedy na e momento aki ato ta considerando pa manda comestibles segun e programa „Comestibles pa paz". Ademas Merca no a hanja un peticion pa esey.

Diferente miembronan di senado ya a insisti cerca gobierno pa yudansa rapido pa e refugiadonan, di cual un cantidad ta worde hiba na e isla nacionalista Chines, Formosa.

E minister Ingles di estado, Joseph Godber, a atende e problema cu alto comisario di Nacionnan Uni pa asuntunan di refugiadonan, Schnyder. E diplomaticonan Ingles, Mericano y nacionalista Chines continuamente ta tene contacto cu otro tocante e situacion na Hong Kong.

Canada inmediatamente lo adopta cien refugiado for di Hong Kong y ademas nan lo manda cuminda y otro medionan di yudansa na Hong Kong. Asina premier Diefenbaker a anuncia ayera.

## PAZ TROBE TA REINA DEN PRISON SPANJO

MADRID, 24 mei — Den e prison na e lugar spanjo di costa Santa Maria paz a bolbe regresa, asina circulonan semi oficial na Madrid a declara. Manera nan a anuncia tabatin mas di 500 prisonero — tur ta cumpliendo penanan largu den prison — cu a tene ayera nochi demostracionnan.

Segun circulonan menciona nan protesta tabata pa circumstancianan di trabou den prison. E demostrantenan a ninga di drenta den nan celda for di un patio na unda nan tabata. Te awe mainta nan por a keda ci nan pero despues a yega polis arma.

## DETENCION DI CONVOOI MERICANO

BERLIN, 24 mei — Un convooi militar dje guarnicion mericano na Berlin a worde detene ajera mainta na e puesto di Alemania Oost di control Babelsberg na e autopista Berlin Hannover pa mas di seis ora, pasobra nan no a anuncia di antemano e viahe dje convooi aki. E comandante dje convooi, a bisa, cu un tal anuncio no tabata necesario. Despues cu nan a keda serca e comandante sovietico Karlshorst e convooi tabatin mag di sigui su caminda.

## YUDANZA MILITAR DI NIEUW ZEELAND PA THAILANDIA

WELLINGTON, 24 mei — Premier Holyoake di Nieuw Zeeland ajera a declara, cu su pais, despues di deliberacion cu gobierno di Thailand y riba invitacion di e gobierno aqui a dicidi, pa pone un chercito militar na servicio di Thailadia.

E chercito aqui, cu lo ta destina pa yuda Thailandia contra cualkier amenaza comunista di pafor di su frontera-nan, lo consisti di tres departamento di chercito. E ta keda completamente bou di comando di Nieuw Zeeland, pero por lo demas lo yuda e forzanan militar di Thailandia y otro, asina e premier di Nieuw Zeeland a bisa.

**Diamars ultimo nos a informa cu sr. Jake Kozloff, entertainment director di Aruba Caribbean Hotel-Casino a logra na contrata provisionalmente algun artistanan famoso di e showbusiness mericano pa duna un presentacion den Klompen Klub di e mencionado hotel. Ta trata aki di un contrato cu e conocido director di orkesta Xavier Cugat, kende ta jega aki medio januari 1963 cu su orkesta di diezdos persona incluso e actriz y cantante hoben Abbe Lane, kende ademas ta esposa di „Cugie".**

**Nos ta mira nan aki riba.**

**Un otro estrella grandi, cu lo actua mas despues den Klompen Klub ta e cantante Tony Martin. E ultimo aki tambe ta un estrella famoso kende tin hopi disconan den circulacion. Tony tambe lo ser acompanja pa su senjora actriz Cyd Charisse.**



## CISCO KID



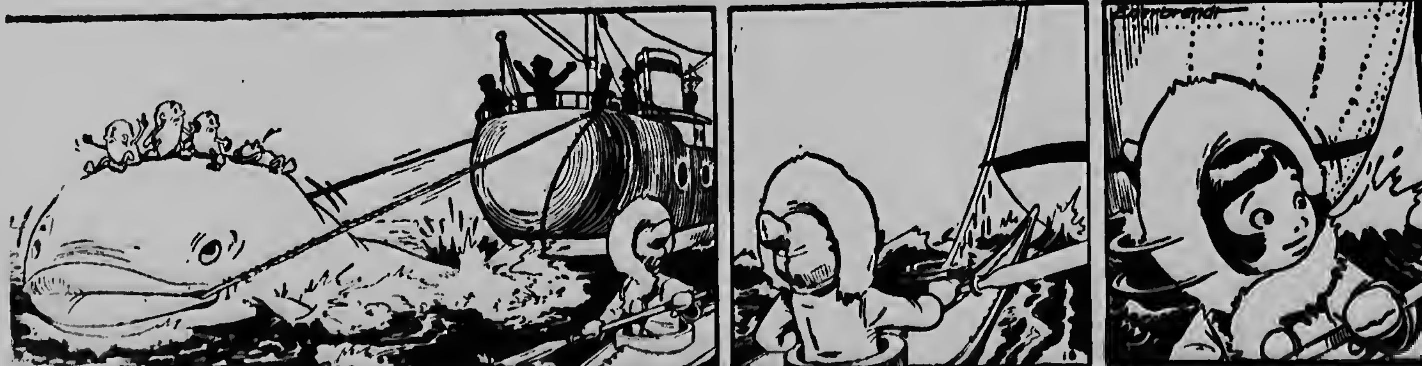
1. „Nan ta jama mi Cisco Kid.. Bo ruman homber a manda mi bin topa bo". „Na unda Juan ta"? 2. „E no por a bini, ela hanja un accidente chikitu" „Accidente?" „Hum mi ta duda"! 3. „Sigui mi consejo, mi dushi! No confia ningun hende di aki"!




## AVENTURA DI OLLE



E hendenan ariba e barcu ta busca un cabuya diki y duro y pa e marele rond di e nek di e bayena y e ta emnuisa trek... Un, dos, tres... Mesora e barcu ta los for di e ijs. Y e capitan y su hende nan por sigui nabega. Pero Olle ningun hende lo no kere ora cu ni centanan e kapitan ta bisa. La pon mes Olle ta bisa pasobra cu e kabouternan kier nada desconoci.



# Peticion urgente di Oe Thant na Hulanda y Indonesia

**NEW YORK, 24 mei. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a haci ayera un peticion urgente na Hulanda y Indonesia pa reanuda e deliberacionnan pa un solucion pacifico dje kestion di Nieuw Guinea.**

Den telegramnan na prof. De Quay y president Soekarno Oe Thant a mustra riba e desarollonnan serio den ultimo dianan y a haci un peticion pa reanuda mas pronto posibel e deliberacionnan cu e cuminza riba e un servicionan di embahador Bunker.

„Mi ta sigur cu bo ta di acuerdo cu mi cu lo ta lamentable cu si nan laga e situacion bai mas atras. principalmente pasombra mi ta kere, cu e kestion pronto por yega na un solucion aceptable riba basis die proposicionnan cu e embahador Bunker va anuncia na excelencianan", asina Oe Thant ta bisa den su telegram na prof. De Guay y president Soekarno".

### Oe Thant a papia cu Bunker

E secretario general interino di Nacionnan Uni a conferencia ayera cu Ellsworth Bunker. Nan no a duna anuncionan dje conversacion di Oe Thant cu Bunker. Esaki tabata nan prome encuentro for di varios dia.

### Evacuacion di lugarnan na Nieuw Guinea

E oficina gobernamental di informacion na Hollandia ayera a participa, cu segun den curso di dia nan a ricibi noticianan cu e schema di viahe pa muhe y muchanan for di den e territorionan cu mester evacua, ta bai segun plan.

E prome viaheronan, for di Teminabuan y Steenkool, ya a yega Biak y a worde ricibi evnan masha cordial door di e poblacion.

### Minister Soebandrio tocan Nw. Guinea

E minister Indones Soebandrio a bisa acra na periodistanan cu e actividad Indones den e delaster dianan aki ta un exprecion claro di e deseo dje pueblo, pa caba cu e kestion di Nieuw Guinea, door di cual kier medida, segun Antarra. Soebandrio a declara esaki despues di un reunion die staf pa liberacion di West Irian", cu nan a tende den palacio di ... Soekarno. E reunion a wordu tene na e palacio. Gobierno y corantnan na Djakarta a anuncia caba algun exitonan dje trupanan Hulandes na Nieuw Guinea.

### Diplomaticonan nombra

Gobierno Indones a nombra su prome diplomaticonan pa Nieuw Guinea, asina nan a anuncia. Ta senjorita Mary Papare, cu lo bai Brussel, y Moses Seror, cu lo wordu agrega na e mision diplomatico Indones na Canberra. Senjorita Papare, ta ju muher di Silas Papare, luchador pa Nieuw Guinea. Moses Seror ta bini di Seroei (Nieuw Guinea occidental).

### Merca y kestion Nw. Guinea

E portavoz di ministerio di exterior di Merca, Josepr Reap, a bisa, cu Merca ainda ta trata pa hanja Hulanda e Indonesia na mesa di conferencia cu e fin pa atende e kestion di Nieuw Guinea.

nan Mericano na Djakarta, y na El a bisa, cu e iniciativa Mericano a worde ehecuta door di e embahadanan Mericano na Djakarta, y na Den Haag y ademas na Wshington.

President Kennedy a bisa cu Merca ta masha preocupa, den e kestion entre Indonesia y Hulanda tocante Nieuw Guinea occidental, cu podiser por desarolla den un completo conflicto militar entre ambos pais. En respuesta riba un pregunta durante su conferencia di prensa el a bisa, cu Merca cu ayudo dje Mericano Ellsworth Bunker ta haci intentonan pa hanja un solucion dje kestion sin un accion militar.

„Te ainda nos tabatin exito", asina president Kennedy a agrega acerca, cu e ta kere cu actualmente senjor Bunker ta conferenciando cu funcionarionan responsabel di Nacionnan Uni tocante e asuntu, pa mira cual accion nan ta hanja necesario.

Kennedy ta spera cu ambos partido lo estudia cu dadosamente e proposicion di Bunker.

## KENNEDY TOCANTE RELACIONNAN MERICANO ALEMAN

WASHINGTON, 24 mei. — President Kennedy a declara, cu e malintentidonan entre Merca y Alemania West tocante e kestion di Berlin ta drecha caba. En respuesta riba un pregunta si e deliberacionnan cu Union Sovietica lo wordu reanuda riba basis di puntonan di bista comun occidental, el a bisa, cu e deliberacionnan lo wordu prosigui.

El a agrega cu loke ta referi e puntonan di bista, cu e formacion di un opinion mester warda te ora cu Merca caba di studia un proposicion Aleman cu el a ricibi ayera tocante e kestion di entrada pa Berlin.

## HOBEN SERIAMENTE HERIDA PA GUARDIA DI BERLIN OOST

BERLIN, 24 mei. — E estudiante di 15 anja di Alemania Oost a worde herida ayera seriamente door di balanan di scopet di guardianan di Berlin Oost di frontera, ora cu el tabata landa den canal pa e hui pa Berli West. Tabatin un tiroteo entre guardianan di Berlin Oost y polis di Berlin West. Akinan nan a mata un guardia di Berlin Oost y un otro ta seriamente herida. Un mucha homber a subi riba e muraja dje canal y a tira su curpa den awa.

Guardia di Berlin Oost a habri candela contra e hoben, cual a tuma un duik. El a alcanza e orilla y nan mester a transporte hospital, caminda nan mester a operele. Guardianan di Berlin Oost a descubri e mucha ora cu e tabata solamente algun meter for di e frontera di Berlin West. Nan a keda tira, ora cu nan a lance for di awa, y a stop ora cu brandspuit di Berlin West a sali pa transporta e refugiado pa un hospital.

## GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Zr. Petronelli, Zr. Louisa y Zr. Van der Willem y tur Soeur y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal, y muy en especial na Dr. Van de Berg y Dr. Van Nidek, pa nan bon trabao y atencion durante enfermedad na San Pedro Hospitaal di

**GABRIEL THIELMAN**

Na nomber di su tata:
Federico C. Thielman
mama: Bernadina Thielman-Kock
tur su rumannan.



# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dishuebs 24 di mei

DE VEER 8.30 „Because they're young" 18 j.
RIALTO 8.00 „He walked by night" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM — 8.00 „Gun fever" & „Kings go forth" 18 j.
AURORA 8.00 „Tennessee's partner" 18 j.
SAVANETA 8.00 „El misterio de la cobra" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1388.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovio
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2308.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Angoilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Dishuebs 24 di mei 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
8.30 Interludio Musicales
8.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Dishuebs 24 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical
0.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
0.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 24 de mayo 1962

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Henny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Información sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 24 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

**Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard a queda masha sorprendi ora cu burgemeester Kalfschoten a presenta e regalo di Burgemeester di La Haya, damast-Nassau den casette. E damast aqui a ser importa corto prome cu morto di Prins Frederik Hendrik pa uso na Casa Ten Bosch.**



— No. 6 —

Levemente mannan di Agnes a pasa riba cabez di Harold mientras el a bis'e:

„Bo por queda numa cerca nos. Por fabor...... Bo ta un bon mucha".

X X X

Sinembargo e humor generoso di Agnes toch no tabata duradero.

Apenas a pasa un paar di dia cu el a bisa su casa:

„Ta en realidad lo bo quier adopta e „Yiu di Compagnie"?

„Si: m'a pensa esei seriamente".

„Ami ta hanja un adoptacion algu enteramente inutil. Mi ta supone cu lo ta mas cu suficiente cu nos dune caba un crianza i mantenecion aqui".

„No, Agnes. Esei sol mi no ta hanja suficiente ningun momento. E mucha homber ei tin mester di un apellido".

Agnes a excita.

„Al fin al cabo, mi ta supone cu mi tambe tin algu di bisa den e asunto aqui. No lubidu nunca cu mi placa tambe ta hinka den e hacienda aqui i lo mi sabi di percura pa mi yiunan no sali perhudica. Paquico bo quier haci mi un cos asina? Mi n' pasa basta sensacion en motibu di mi matrimonio cu bo caba"?

„Agnes ta cual dje sensacionnan bo mester a pasa caba"? e baron a puntra suavemente. „Lo n' ta mehor cu bo duna mi splicacion mas cla? Pasobra awor si mi ta tur bruha i mi n' ta comprende bo absolutamente mas".

„E sensacion di mas grandi cu por pasa un muhe" el a bisa sara. „Of bo ta pensa cu esei ta un mensahe alegre pa un muhe, ora cu e mester experimenta cu ta solamente pa su placa nan a casa cuné"?

„Agnes, ta quico bo quier bisa cu esei"? Mi n' ta comprende bo......"

„Refleccioна bo un poco numa. Quizas bo ta recorda bo ainda e combersacion cu bo tabatin cu bo a bin puntra pa mi man? E ora ei mi tata a puntra bo cu bo tabatin debe i b'a nenga su dilanti".

„Agnes bo sa......"

„Si, mi sa, mi sa tur cos. Oh, marra cu b opor tabata sa quico mi tabata sinti e momento ei? Un oficial cu a duna un declaracion falsu. Rapidamente m'a bin experimenta com bo situacion tabata. Of bo ta quere cu lo mi no a hanja sa nunca cu bo tabatin debe te tras di bo oreanan? Pero ora cu mi a bin hanja sa esaqui sigur ya tabata laat caba. M'a hanja sa laat cu b'a casa cu mi pa drecha bo situacion nan financiera. Qui menospreciando m'a hanja bo hecho e tempo ei i com mi a admira e generosidad di mi tata cu silenciosamente a tuma bo mentira.

Despues a sigui e segundo sensacion pisa. Esei tabata tempo cu bo a pidi bo retiro foi ehercito i a trece mi den e montecristu aqui. Mi no a spera esei. M'a casa cu e oficial, e homber di mundo, pero no cu un cunukero. Cu mi fortuna mi por a exigi un bida dibertido, un luga den sociedad. I e ultimo sensacion a ser forma pa e hacienda mes. Esaqui no tabata e domein di cual b'a conta mi asina tantu cosnan bunita. Ora cu m'a mira e situacion deplorable den cual tur cos tabata aqui, mi por a haci i jora p'aren. T'esaqui tabata e bien di bo antepasadonan, di cual b'a conta mi cu asina tantu entusiasmo? E tesoro cu b'a pinta mi asina brillante i di cual mi a figura mi asina tantu cos. Tur tur cos tabata mentira......"

„Agnes......"

„I awor bo ta corre haci un coi kens di tene un mucha mas cerca bo i aumenta nos miseria ainda un poco mas. Si abo no adopte anto bo tata lo haci esei. Asina leu cu mi sonoce, anto lo e mes lo adopta e mucha ei. I quico lo ta resultado di esei? Cu despues su fortuna lo splits na dos. I mi ta ripiti bo cu mi no ta permiti e cos ei tuma luga".

„Bo ta exagera bo, Agnes, pasobra di mi tata lo bo no hereda nada".

E muhe a spanta.

„Nada mas di hereda? Com mester comprende esaqui? Un tempo b'a yega di bisa mi cu bo tata tabata masha ricu. Esaqui alomenos m'a considera como un berdad......"

„E tabata rica te riba dia di nos matrimonio".

„Bo ta papia charada, mi tesoro. E no por a perde tur cos riba un dia. Anto casualmente net riba nos dia di matrimonio"?

„I sinembargo t'asina. Dia di nos matrimonio el a sacrifica tur cos pa mi. Esta tur loque e tabatin".

„Ta pa haci quico bo tabatin mester dje placa"?

Agnes a bira masha bleek. El a inclina pa e homber.

„Mi a quere cu bo tabatin debe. Mi tata no a paga bo mi dote matrimonial"?

„Hamas m'a ricibi placa di bo tata".

Agnes a bira ainda mas leu i manera foi su mes el a queda ta fiha Anna.

„Pero esei ta imposible toch".

„Mi ta mira cu awor lo mi mester conta bo enter e berdad. Mi quier a warda silencio. M'a pensa di no conta bo hamas algu di esei. Pero bo comportacion i reprochenan ta hiba mi te na lo mas extremo na haci esei. Sigur, mi tabatin debenan como di un general, aunque cu ta solamente prome luitenant mi tabata. Ora cu mi a contra cu bo pa di prome bez, en berdad mi tabata buscando un muhe ricu. Un conocir di mi a haci mi observa bo. Mi tabata gusta i estando ricu esei tabata ainda un poco mas mehor. Mi no por a permiti mi mes di mester por tabata compromete cu un muhe pober. Ta e tempo ei mi a imagina mi semehante cos. Pa casualidad mi a bin sinja conoce bo. Bo ta corda ainda e programa cu b'a larga cai den e teatro i cu mi a cohe pa bo foi suelo e dia ei? Esei tabata e momento decisivo den bida di nos dos. Nos a cuminza ta combers di un funcion i dje manera ei nos a bin cerra conocí cu otro. Na principio m'a considera tur cos dje lado objectivo. I m'a pensa di tai manera:



1. „Si, ora cu tur placa ta entrega na beneficiencia, lo bo ta un dje donadornan! Bo nomber lo ta 'riba lista". „Oh, mi ta sinti mi tan feliz"! 2. „Como bo empleado di public relations, lo mi publica poco pamfleta cu lo sobresali tur otro pamfleta!" 3. „Bisa emprenta pa prepara! Zeta tur e machinnan. Tene e hendenan cu ta traha anochi. Esaki lo trece un miljon aden!"

YES, WHEN THE EXCESS FUNDS ARE ALLOCATED TO CHARITY, YOU WILL BE ONE OF THE DONORS!
YOUR NAME WILL BE ON THE LIST.
OH, I'M SO HAPPY!
AS YOUR PUBLIC RELATIONS MAN, I'LL WHIP UP A BROCHURE TO TOP ALL BROCHURES!
TELL THE PRINTER TO STAND BY! OIL THE PRESSES! HOLD THE NIGHT CREW. THIS WILL BRING IN A MILLION!!



1. „Nos lo cumpra e barco y nos lo corte cu e capitan!" „Nos ta rico"! 2. „Mi no ta mira ningun hende, pero mi ta tende siemnan afor"! 3. „Cu un tiro nan lo hanja sabi na unda nos ta.."

¡SOMOS RICOS!
¡COMPRAREMOS EL BARCO Y ECHAREMOS AL CAPITÁN!
¡NO VEO A NADIE, PERO OIGO VOCES AFUERA!
CON UN DISPARO SABRÁN DÓNDE ESTAMOS..

# Nan a exigi pena di morto contra general Salan

**PARIS, 24 mei — E fiscal den proceso contra Salan a exigui contra e ex-general pena di morto. Henter Francia a condena moralmente e hechonan di cual nan ta acusa e general, segun Andre Gavalda, fiscal dje proceso. MI no ta duda, cu historia lo gratifica e condenacion aki. E organisacion rebelde, asina el a bisa, a comete un sehat di di crueldadnan conoci.**

Gavalda a recorda e decisionnan oficial dje pueblo frances via e votacion y a bisa cu un alzamentu di stem, cu nan mester evita pa cualkier precio un guerra civil.

Gavalda a papia durante dos ora. El a pone acento riba e direccion di Salan. „Salan, tabata boso conductor, y boso a sigui siegamente. Boso por a domina boso impulsonan y admiti boso fout. Boso por a para un asesinato.

E temor y derramamentu di sanger. Pero boso a prefera silencio. E unico straf cu mi ta exigui ta inevitable."

Gavalda a bisa cu podiser e razonnan di Salan den cuminzamentu tabata bon. „Pero vanidad a podera di dje poco poco y e oposicion a bira mas fuerte". Gavalda a bisa cu e orden di Salan na ehercito secreto pa tira riba forzanan di seguridad y comete hechonan di sabotahe y asaltonan di banco, tabata e crimen di mas grandi di su carrera di ex general. Mustrando riba Salan — fiscal a bisa: „Ta incomprendible, cu abo ex general Salan, por a ordena bo hombernan di forma celnan y sembra e semilla di crimen contra e pueblo frances. Ora cu Gavalda a exigui pena di morto, Salan a keda serio. Segun Gavalda e orden di Salan pa mobilisacion y armamentu di voluntarionan cu ta consisti di tropanan reserva durante e putch ta nifica un guerra". Pero e orden di Salan a cai riba su mes cabez.

De bez en cuando Salan ta gara e/ banki di acusado y ta morde riba su lip, ora cu Gavalda a acusa ehercito secreto di intentonan pa tumba e gobierno constitucional di Francia.

Pierre Mennot tabata un dje defensornan di Salan, cu a tuma palabra.

„Salan a haci un carrera militar masha bon. Nunca e kier a tuma e poder e mes. Salan sa ta kiko ta proteha pueblonan den paisnan ultramar y semper el a rechaza tur teorianan tocante inferioridad o minoridad di razanan.

Lagrima tabata corre for di wowo di Salan mientras e tabata scucha e defensa, cu e siguiente defensor, cu ta bini di Argel, George Goutermanoff a tene.

Lo ta incristiano pa mata Salan. Aki nan ta prepara un asesinato, asina Goutermanoff a bisa. „E homber aki a tene su promesa, cu el a haci na nomber di Francia. Ta e unico, di cual nan por acuse". Y ora bo general, mester muri, e ora ei nan mester claba bo na cruz, y huntu cu bo nos tur. Den nomber di tur mama, dje pueblo di Argelia, cu ta yen di dolor, pasobra nan kier nan pais keda frances, mi ta duna bo general, e saludo militar y mi ta bisa bo: mi ta gradeci bo y mi ta saluda bo, general.

Como di tres y ultimo defensor a papia Jean Louis Tixier Vignancourt. Despues e president di justicia, Charles Bornet, a puntra Salan si e tin algu di bisa. E acusado a lanta para y responde: „Solamente esaki mi tin di bisa: biba Francia".

Despues nan a suspende e sesion pa duna e corte militar di justicia e oportunidad di conferencia dje sentencia.

Esaki, tabata pena perpetua den prison.




**Sunchi Spanjo pa Gelderman. — Despues di e duodecimo etappe dje ronde di Spanja e hulandes A. B. Gelderman a ocupa di decimoquinto lugar den e klassement general. Gelderman a bira vencedor dje decimo etappe, di Valdepenas pa Madrid, pa cual prestacion den e afamado stadion di capitalSpanjo el a ser recompensa cu un heso di un belleza Spanjo.**

**Astronauto Scot Carpenter, e homber cu quizas e siman aqui mes lo ta na turno como tercer astronauto di Estados Unidos.**



## POLITICONAN DI P.P.A.

(Cont. di pag. 1)

tincion di raza, credo, religion, color politico, rico of pober EDUCACION PORNADA. Antes hopi familia pober tabata ser stroba den duna nan yiunan bon educacion, simplemente pa motibonan financiero.

Awe ya no t'e caso mas. Y hustamente den e familianan aki tin hopi hoben cu bon cabez, pa studia. P.P.A. hunto cu Pueblo di Aruba ta orguyoso cu esaki a ser logra door di su lucha continuo pa mehora situacion di Pueblo ariba terreno social y educacion. Y awe Aruba ta e UNICO isla den Antillas cu tin educacion liber. E punto culminante den P.P.A. su programa pa HUSTICIA SOCIAL ta e kibramento di e ley DESCRIMINATORIO cu e Gobierno bieuw a traha cual ta enpugna cu e derechonan fundamental di democracia y cu tabata prohibi obreronan di organiza nan mes, na un manera HUSTO Y DECENTE. Esaki a duna motibo tambe cu awe obrerismo ariba Aruba por mira diferente organizacion di obrero cu a wordu lamta. Esaki ta proba P.P.A. su sentimiento pa cu e causa obrerismo. Tambe P.P.A. a traha leynan cu ta proteha tanto donjonan di trabao como obreronan, basa ariba principionan democratico.

Loke nos a menciona den e resumen chikito aki, ta un parti masha chikito di e tantisima trabaonan cu P.P.A. a logra ehecuta pa progreso, bienestar y felicidad di henter e comunidad Arubano. Falta pa menciona trabao ariba terreno Turistica, esta por ehempel Hotel Turistica cu a mira luz di claridad y mientras e Gobierno bieuw a purba no menos cu 10 biaha pa construi uno sin nunca logra. Un poco siman pasa otro opcion a ser duna na un compania grandi pa construccion y explotacion di un Hotel di 420 kamber. Y asina nos por sigi menciona trabaonan manera Hydroponics, Bunker Station, Boulevard grandi di Playa pa Malmok. Construccion di Planta di Awa di mas grandi di mundo; otro Boulevard grandi di Playa pa Pos Chikito y asina nos por sigi menciona un cantidad di trabaonan grandi y chikito, pero tur na bienestar general di e Pueblo di Aruba.

### Paz, ord eny trankilidad:

**Un di e facetanan primordial di un bon Gobierno, y pa atrae inversion estranhero, ta cu mester existi paz, orden y trankilidad den nos comunidad Arubano. Pesey mester existi harmonia den Pueblo. P.P.A. su programa ta basa ariba principionan di democracia y a percura pa e ambiente den Pueblo di Aruba ser di tal forma, cu e ta crea confianza serca nos madre patria y den estranhero.**

Esaki ta e promé fundamento pa progreso, bienestar y felicidad di un Pueblo progresista. Hulanda cu a deposita publicamente su confianza den e Gobierno aki y tambe den su representantenan, a priminti a base di esaki en principio pa yuda financieramente ehecucion di tur nos plannan pa mehora economia di nos dushi isla.

Pesey un politica hiba cu instigacion no por hiba Aruba dilanti y te hasta por causa un desastre grandi pa nos Pueblo, pa via di politiconan irresponsable.

Tur loke nos a menciona aki riba ta costa plaka. Di un of otro manera mester crea posibilidad pa hanja fondo pa realiza tur deseonan di un Pueblo progresista. Un Gobierno por hanja fondo door di prestamo y door di Belastingnan. Pero ora un Gobierno hiza belasting ta su deber tambe di mustra Pueblo na kiko e plaka di Belasting ta ser gasta. P.P.A. na tur momento por duna y a duna cuenta di e plaka di Belasting, cu ta ser gasta na beneficio di Pueblo. Ningun Gobierno den mundo por traha sin cobra belasting, pasobra ta foi plaka di Belasting, yudanza pa pober, educacion y tur otro necesidadnan di Pueblo ta ser paga. Pesey cualkier Partido cu ta bini cu e pretencion di baha belasting, ta actua solamente cu miras politico, pa asina trata di hanja algun votos.

Un gobierno no solamente mester wordu huzga pa su programa ariba papel, pero tambe pa su HECHONAN. Laga Pueblo huzga trabao di Partidonan cu a goberna 30 anja largo y loke P.P.A. a haci y tin pa haci ainda. Laga pueblo huzga y pisa representantenan di cada partido, segun nan capacidad, personalidad y prestigio. E politiconan prominente cu tin den Partido Patriotico Arubao, ta conciente di nan deber moral y responsabilidad pa cu e Pueblo di Aruba y ta respalda Sr. Juancho Irausquin, servidor di Pueblo, den su intento y ideal Patriotico pa lucha pa progreso, bienestar y felicidad di henter e Pueblo di Aruba.

## PLAN EUROPEO PA DE GAULLE

PARIS, 24 mei. — E corant „Le Figaro" bon informa di Paris, a anuncia ayera, cu nan lo delibera tocante e plan cu nan a stipula pa De Gaulle pa tene un eleccion general na herfst di e anja aki tocante e union politico venidero di Europa, cu Bonn, na Roma. E corant a bisa, cu Alemania West y Italia ta dispuesto, pa propone na nan respectivo parlamentonan un ta Ipregunta como hi De Gaulle por a propone na e pueblo Frances.

E corant ta bisa tambe cu e hefe Frances di estado aki lo trata ora cu premier MacMillan yega Paris na cuminzamentu di juni, di trata pa convence e gobierno Britanico, pa entre un proposicion en acuerdo cu e otro na Camara de Los Comunes.

„Le Figaro", a bisa cu ta admitible, cu De Gaulle solamente kier acerca cu su proposicion e reblica federal, pero ta laga e otro tres estadonan miembro di e comunidad economico Europeo — e paisnan di Benelux — for di consideracion.

E semenal inoficial Vaticano „Opservatorre Della Domenica", a duna ayera como su opinion, cu e politica di De Gaulle ta un paso mas atras den e lucha pa un Europa Unifica.

## Refugiadonan chino for di Hong Kong pa Merca

WASHINGTON, 24 mei. — President Kennedy a anuncia na un conferencia di prensa, cu na lo admiti varios miles di e refugiadonan Chino for di Hong Kong na Merca. E consulado Mericano na Hong Kong a duna hopi di refugiadonan permiso pa admision den Merca riba basis dje mesun decicion di congreso.

**Na Kloos Kinderdijk pa un motibu desconoci un cabina dje kraannan grandi a pega candela. Tabata un encendio spectacular cu a jama masha atencion.**



**ARIES**
21 Maart — 20 April



E cambionan cu otronan ta propone, no ta bon semper, menos ainda nan plannan. Pen sa prome cu bo cuminza.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei



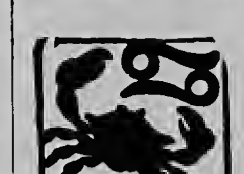
No larga emocion of sintimentunan guia bo. Facilmente nan por hiba bo riba un camina robez.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni



Facilmente bo por tuma pasonan cu por hiba bo mas leu foi cas, cu por duna un afecto net contrario di loque b'a pensa.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli



Evita tur aventura riba terreno di amor, pasobra tur loque bo por hanja ta perhuicio. I dificultad mester ser evita.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus



Hasta awe e aspeccionan menos bon ta continua. No haci nada absolutamente sin cu bo ta bon prepara di antemano.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



Sea prudente cu cosnan di confianza i no descubri esaquinan na hendenan cu bo no conoce perfectamente.



**LIBRA**
23 September — 22 October



Corda cu transacionnan financiero cu ortonan ba di aspectonan p tin un resultad desfavorable p bo .

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Ta di interes c bo tene contacto nan mas estrech posible cu otr nan. No neglish bo corresponden cia.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



Sea ingenioso, o cu e unico cam na pa algun obh to ta intransitabl Percura na cui salud.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari



Conocirnan no mester trata cu u poco prudencia reservacion, pa bra bo no cono nan ainda bon.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Venganza por oc siona dificulta nan ora cu bo la ga emocion gu bo. Sea un po diplomatico.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Bo mester ta aw masha na bo pu to contra un m sentencia. No hu ga un hende m cho lhe sin cu b conoce.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „Mi ta rico, consentida, casi maleria.. y mi a namora di un historiador kende su unico amor ta e pasado". 2. „Kiko bo bola di cristal ta bisa?" „E ta bisa cu esun cu mira hopi den e bolanan di glas ta termina comiendo glas mula.... pero.. 3. Pero bo ta stima bo enamorado.. Pues buskele. Pelion! Buskele prome cu bo erdele"!










## *PEPITA*



1. „Mi ta bai mira si mi por convence e hefe pa e duna mi vacantie.." 2. „Hefe, ciencia ta mustra cu un par di dia di descanso lo aumenta bo eficiencia di e trabahador.. „Bon idea". 3. „Lo mi bolbe bek denter di algun dia, haci bo cargo". „Jamas lo mi bolbe confia den ciencia".

